

Development and Supervision of Teaching Assistants in Foreign Languages

***Joel C. Walz
Editor***

THOMSON
—★—™
HEINLE



AAUSC
Development and Supervision of Teaching Assistants in Foreign Languages
Edited by Joel C. Waltz

Copyright © 2000 Heinle, a division of Thomson Learning, Inc.
Thomson Learning™ is a trademark used herein under license.

Printed in the United States of America
3 4 5 6 7 8 9 10 06 05 04 03 02

For more information contact Heinle, 25 Thomson Place, Boston, MA 02210 USA,
or you can visit our Internet site at <http://www.heinle.com>

All rights reserved. No part of this work covered by the copyright hereon may be reproduced or used in any form or by any means—graphic, electronic, or mechanical, including photocopying, recording, taping, Web distribution or information storage and retrieval systems—without the written permission of the publisher.

| | |
|--|--|
| For permission to use material from this text or product contact us: | |
| Tel | 1-800-730-2214 |
| Fax | 1-800-730-2215 |
| Web | www.thomsonrights.com |

ISBN: 0-8384-5124-1

Contents

| | |
|--|------------|
| <i>Acknowledgments</i> | <i>vii</i> |
| <i>Introduction</i> | <i>ix</i> |
| | |
| I. TA Development Programs | |
| Undergraduate Teaching Assistants: One Model <i>Katherine M. Kulick</i> | <i>1</i> |
| Teaching Assistant Development: A Case Study <i>Julia Herschensohn</i> | <i>25</i> |
| Breaking Out of the Vicious Circle: TA Training, Education, and Supervision for the Less Commonly Taught Languages <i>Benjamin Rifkin</i> | <i>47</i> |
| | |
| II. The Methods Course | |
| The Seamless Web: Developing Teaching Assistants as Professionals <i>Marva A. Barnett and Robert Francis Cook</i> | <i>85</i> |
| Beyond the Methods Course: Designing a Graduate Seminar in Foreign Language Program Direction <i>Keith Mason</i> | <i>113</i> |

III. Specific Aspects of TA Development and Supervision

| | |
|--|-----|
| What TAs Need to Know to Teach According to the New Paradigm <i>Charles J. James</i> | 135 |
| “Poof! You’re a Teacher!”: Using Introspective Data in the Professional Development of Beginning TAs <i>Mary E. Wildner-Bassett</i> | 153 |
| Sensitizing Teaching Assistants to Native-Speaker Norms in the Communicative Classroom <i>Nadine O’Connor Di Vito</i> | 171 |
| Toward a Revised Model of TA Training <i>Cynthia A. Fox</i> | 191 |
| Thinking Culturally: Self-Awareness and Respect for Diversity in the Foreign Language Classroom <i>Madeleine Cottenet-Hage, John E. Joseph, and Pierre M. Verdaguer</i> | 209 |
| Improving Inter-rater Reliability in Scoring Tests in Multisection Courses <i>Robert M. Terry</i> | 229 |
| Contributors | 263 |

Acknowledgments

As volume editor, I must express my most profound gratitude to Sally Sieloff Magnan, Series Editor, and Charles J. James, Managing Editor, for their constant help in guiding me through the editing process and for all the improvements they made in my work. The Editorial Board, whose members are listed elsewhere in this volume, were extremely considerate in both the speed of their evaluations and the helpfulness of their comments. I must also thank all of the authors with whom I worked by letter, phone, fax, and electronic mail for cooperating with me, often on short notice, in order to produce the final version of their work, which you have before you.

This volume and series would not be possible without the firm commitment of Stan Galek and his staff at Heinle & Heinle. I would like to thank Elizabeth Holthaus for supervising production, Philip Holthaus, who served as copy editor, and Frank Weaver, who was responsible for composition. Without the continuing dedication of these people, the members of the AAUSC would not be able to make such contributions to the profession.

I would like to recognize the Department of Romance Languages at the University of Georgia for bearing some of the expense of producing this volume, primarily through telephone, faxing, and e-mail services. Matthew Crew, an M.A. candidate in the department, helped by checking references.

In conclusion, I would like to call on all AAUSC members and other readers of this volume to join in my thanks in a very positive way: by undertaking to contribute articles to the future volumes listed on the back cover. The laudable actions of others must inspire us to create and continue traditions.

Joel C. Walz
Volume Editor

Contributors

Marva A. Barnett is Associate Professor of French at the University of Virginia. For a decade she has supervised French language programs and trained teaching assistants; she now directs the Teaching Resource Center, which promotes excellence in the teaching done by faculty and TAs throughout the university. Her research interests include the second-language reading process, with an emphasis on reader strategies, foreign language methodology, and teacher training. The author of the reading-strategies textbook *Lire avec plaisir*, she publishes in such journals as *Modern Language Journal*, *Foreign Language Annals*, and *The ADFL Bulletin*.

Robert Francis Cook is Professor of French in the Department of French Language and Literature at the University of Virginia, where he teaches the literature of the Middle Ages. He has published editions of Old French texts and studies on the epic genre, and is editor of the journal *Olifant*. He is a former assistant dean of the College of Arts and Sciences and former director of the Graduate Program in French.

Madeleine Cottenet-Hage is Associate Professor of French at the University of Maryland, College Park, specializing in francophone women writers and in film. Together with John Joseph, Pierre Verdaguer, and Celeste Kinginger, she is in charge of language instruction and TA training at Maryland. Her pedagogical publications include *Careers, Communication and Culture in Foreign Language Teaching* (with F. Grittner, S. Welty & T. Rose [National Textbook, 1976]), *Now It's Your Turn* (with R. Marret, L. Hefflin & C. Hamilton [Nathan, 1981]), and *Transition* (with R. Steele & P. Verdaguer [Prentice Hall, 1990]), as well as articles in professional journals.

Development and Supervision of TAs in Foreign Languages

Nadine O'Connor Di Vito is Senior Lecturer and Romance Language Coordinator at the University of Chicago. The application of research in sociolinguistics and sociocultural anthropology to foreign language teaching has consistently been the focus of her scholarly work. She teaches courses in foreign language teaching methodology, French language and linguistics, sociolinguistics, and cross-cultural communication.

Cynthia A. Fox is Assistant Professor in the Department of French Studies and the Department of Linguistics and Cognitive Science at the State University of New York at Albany. She coordinates the premajor French language sequence, supervises TAs, and teaches courses in French linguistics, teaching methodology, and sociolinguistics. Her current research focuses on linguistic and sociolinguistic aspects of North American varieties of French, as well as on applied linguistics.

Julia Herschensohn is Assistant Professor of Romance Linguistics at the University of Washington, where she is coordinator of French TAs and director of the first-year French language program. Teaching courses in French, linguistics, and language methodology, she is involved in the preparation of language teachers for the university and high school levels. Her primary research areas are theoretical linguistics, French syntax, and language pedagogy. Her most recent publications have appeared in *Modern Language Journal*, *French Review*, and *Linguisticae Investigationes*.

Charles J. James is Associate Professor of German and Curriculum & Instruction at the University of Wisconsin-Madison, where he is coordinator of German TAs, director of the first-year German language program, and advisor for Secondary Education in German. He teaches courses in German language at all levels, as well as methods courses for both undergraduate and graduate students of German. He is a founding member of AAUSC and served as its first treasurer and first editor of its newsletter. He is also a member of ACTFL and MLA, as well as a life member of AATG. His research interests include language testing strategies and the educational systems in Germany. He has published articles and reviews in *Foreign Language Annals*, *Die Unterrichtspraxis*, *Modern Language Journal*, and *Polylingua*.

John E. Joseph is Associate Professor of French at the University of Maryland, College Park, where he specializes in language theory and its

applications and directs the program in French linguistics. His teaching and research focus on the political and cognitive dimensions of language and how each impacts upon the other. His books include *Eloquence and Power* (Blackwell, 1987), *Ideologies of Language* (with T.J. Taylor [Routledge, 1990]), and *Linguistic Theory and Grammatical Description* (with F.G. Droste [Benjamins, 1991]); a book on autonomous and political approaches to French and Romance linguistics will be published in 1993.

Katherine M. Kulick is Assistant Professor of French at the College of William and Mary where she coordinates the elementary and intermediate French-language programs, and trains and supervises undergraduate teaching assistants in French and student teachers of French, German, Latin, and Spanish. She teaches courses in French language, phonetics, and foreign language teaching methodology. Her research interests include methodology, writing proficiency, adult learning, and francophone cultures. She is coauthor of the intermediate French textbooks *Interaction* and *Passerelles*, and of the introductory writing textbook, *Notez Bien!*. She is currently writing an advanced-level textbook on contemporary social issues in the francophone world.

Sally Sieloff Magnan is Professor of French at the University of Wisconsin-Madison, where she teaches courses in French language and teaching methodology and supervises teaching assistants. Her primary research interests are foreign language teaching methodology, error analysis, and proficiency testing. She is Editor of the 1990 Northeast Conference Reports entitled *Shifting the Instructional Focus to the Learner* and a coauthor of the introductory college French textbook *En Route*. She is a former President of AAUSC.

Keith Mason is Assistant Professor of Applied Linguistics in the Department of Spanish, Italian, and Portuguese at the University of Virginia, where he teaches courses in Spanish phonetics, phonology, methodology, dialectology, sociolinguistics, and bilingualism. He is the Spanish Placement Officer and Director of Basic Spanish Instruction. He has published articles in *Hispania* and *Polylingua*. His main research interests are phonetics, applied linguistics, methodology, and languages for specific purposes.

Benjamin Rifkin is Assistant Professor of Russian in the Department of Slavic Languages and Literatures at the University of Wisconsin-Madison,

where he coordinates the introductory and intermediate Russian-language courses, supervises graduate student assistants, and teaches graduate courses in methodology and advanced Russian language. He has published articles and reviews in the areas of Russian-language teaching and contemporary Russian film in the *Slavic and East European Journal* and the *Slavic Review*.

Robert M. Terry is Professor of French at the University of Richmond, where he is chairman of the Department of Modern Foreign Languages and Literatures. He is also chairman of the board of directors of the Southern Conference on Language Teaching and the editor of *Dimension*, SCOLT's annual conference proceedings series. He is coauthor of three college-level French texts and the Teacher's Guide for *Systeme-D*, instructional designer for the videotapes accompanying *On y va!*, and the author of numerous articles. His primary research interests are proficiency-based testing, writing, and foreign language pedagogy.

Pierre M. Verdaguer is Associate Professor of French at the University of Maryland, College Park. He teaches courses in French culture and civilization, literature, and language, as well as courses in methodology for TAs. He recently developed an M.A. program with a concentration in French Civilization and an undergraduate major in Business French. His research interests are in the area of twentieth-century French culture and literature, and he has also coauthored a textbook, *Transition: Le plaisir des textes* (with M. Cottenet-Hage and R. Steele [Prentice Hall, 1990]), designed to develop reading strategies and critical skills.

Joel C. Walz is Professor of French in the Department of Romance Languages at the University of Georgia, where he supervises the graduate teaching assistants in French and teaches courses in methods, French phonetics, and applied French linguistics. He publishes articles in professional journals on the French language and language teaching with a special emphasis on pedagogical materials. He is coauthor of the elementary college French textbook *Rapports* (D.C. Heath).

Mary E. Wildner-Bassett is Assistant Professor of German and director of the Basic Languages program for the Department of German at the University of Arizona. She teaches courses in applied linguistics, second-language learning and teaching approaches, and language courses at various levels. Her research interests include language acquisition, cognitive styles,